

# LOU GALETOU

FAI RIRE TOU LOU MOUNDE E N'ENGROGNO DEGU  
" PER DEHARGNA LOUS LEMOUZIS "

12<sup>e</sup> ANNADO - LIMERO 6.

**NOVEMBRE - DECEMBRE**  
15 FRANCS LOU LIMERO  
(tous lous dous meis)

Directi, Redaci, Administraci :  
LIMOGES, 21, rue d'Aisso, tel. 58-48  
Chèque post. : Rivel 757-93 Limoges  
Abounamen :  
PER AN .....



Photo Jave.

*Qu'ei dins no viello galefiero qu'an tai lous meillours galefous*

## Veiqui lo pâto dau galefou de Novembre-Décembre

- |                           |                    |                          |                     |
|---------------------------|--------------------|--------------------------|---------------------|
| CHABAZ D'ENTRA ! .....    | Jean Rebier.       | LAS LAVEIRIS .....       | L'Oreille de Lebre. |
| PIPO-RE .....             | Lionou de Sargnas. | VIEILLO CHANSOU .....    | X...                |
| LOU GOURILLOU FARCI ..... | Jan dau Mas.       | LOU COIN DAUS LECHADIER. | Barbo-Flurido.      |
| MAU COUMPRENEI .....      | J. Faure.          | DAVANT LOU MAIRO .....   | Nicou.              |
| LA BRIANDE .....          | Gabriel Barret.    | ENTRE N'AUTREIS .....    | Lingo de Chabiard.  |

**VÊTEMENTS**

pour Hommes  
Dames-Enfants

# A. DONY

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

SUCCURSALES :  
SAINT-JUNIEN  
BRIVE  
TULLE  
PÉRIGUEUX

Lous hommsis, las fennas, lous drollcis trouboran dé tout au meillour prix. en bouno qualita



# NO BOUNO NUVELO

En lour souhatan no boun'annado « LOU GALETOU » baillo a sous abounas no bouno nuvelo.  
Ecoutes bien :

Depei lountem un nous damando un GALETOU MENSUEL et aussi quaucas pajas en Français à l'usage daus Lemouzis que viven depei lour jônesso loin dau pays et que ne legissen pas facilomen lou parliâ de leurs anciens.

Co n'ei pas aisa de contentâ tout lou moude, surtout dins queu momen ente lou papier ei si char,

mas nous coumpten que CHAQUE ABOUNA N'EN MENARO N'AUTRE et dins quelas coundicis LOU GALETOU MENSUEL pourro tenei lou cop.

Si tout vai bien et si lous abounas sont prou nombreux, d'autres amelioracis survendrant dins lou courant de l'annado.

Lou nuveu prix de l'abounamen qu'ei à Pétudo, lour siro comunica dins lou limero de Janvier que tous lous abounas reçaubren.

LO DIRECT.

## Chabaz d'entrâ

Chabaz d'entrâ ! Barran defôro  
L'einei coumo lou mechant tén.  
Chaz nous lo joyo li demôro  
Et lous cuers sont toujours countens.  
En l'honneur de votre a.r.dau  
N'an fa, dins notre cham n.  
De bouei sec no bouno eibaudado  
Per veillâ jusqu'à lo mie-net,  
Et, siclias autour d'un boun fé  
Davant notre fonger que brillo,  
Lous peds chauds sur notreis jandiers,  
Nous cliapetaran en famillo.  
Venez vite, lous moucandiers,  
Lous traversous, lous lingagers,  
Et lous vieis qu'aimen lo chopino  
Et lous joneis qu'aimen l'amour !  
L'ei prou grando notre cousino  
Per luja tous lous veilladours.  
Las drollas qu'ant lo chambo fino  
Tout en sautant lou pelelé  
Farant veire, sei fâ lo mino,  
Lou countour d'un brave mollet.  
Nous rejôviran l'assemblado  
En chantant las vieillas chansous,  
Lous couplets mais lous recoursous.  
Et si no niorlo un pau pebrado  
Obludo de baissâ lous oueis,  
Ne lo visan pas de bigouei,  
Fasan-lî putôt no sicado,  
Ce qu'ei fadignâ n'ei pas boun.  
Et tant piei per lous pudibouns  
Que trouben trop gros notre rire,  
Notreis perpaus trop verdelets.  
Laisan-lous fâ. Qu'is io nan dire  
A notre maitre Rabelais !

Jean REBIER

## PIPO-RÉ

L'i avio, dins lou tem, un paubre « chercho-po qu'is pe-lovan Pipore. O n'avio re, mas ô s'en contentavo et ne pouflavo envio de degu. Is li aviant bailla queu noum de Pipore per mour qu'o avio toujours no pipo a lo boucho, mas coumo ô n'avio pas d'argen per chatâ dau tabac, queo pipo ne fasio pas de fumado. Pipore pipâvo l'air dau tem.

Vei-te qui qu'un jour d'hiver que lo Sento-Vierjo plumavo soun'ouchâs et que lo nevio ero epaïssô sur lou Mount Gargan, Sen Piere, que fasio no tournado, rencountre moun Pipore. Is se demanderén lous portomens. Sen Piere dissêt :

« Que fas-tu qui ? »

— « Coumo vous vesez, iô segue lous villages per cherchâ moun po. El vous ? »

— « Me, iô fau no tournado per soulâ lous malheureus que iô meriten. Crese que tu n'en sei an. Que vo-ei tu que lo baille ? »

Vouei-tu un sac de louis d'or ? Lou chîleu dau marquis de Carabas qu'o tant de fenestras comme lo de jours dins l'annado ? Vouei-tu no gento fenno que te petassaro, te faro toun marendou et te tendro chaud ? Vouei-tu essc. teu rei de Franco ? Vouei-tu lou Paradis ? ?

— « Re de tout co d'aqui ne fai moun affâ, dissêt Pipore. L'argent fai enrajâ lo gen, lou marquis de Carabas ne po pus arribâ a payâ sous impôts, et me, lou couletour me laïssô tranquile. No fenno ? Que n'en fario-io ? L'omour qu'ei plo re dau tout. Coumo dit lo chansou, aime mter un galelou qu'un gros tetou. Rei de Franco ? Lous reis ne pensen mas a se japeta et à fa lo guerro. Me io aime lo tranquilita. Lou Paradis ? Iô li nirai segur, per mour que n'ai fa de tort a degu, mas lou pus tard poussible. »

— « Et que vouei-tu doune ? »

— « Baillas-me, si qu'ei de votre complasengo, un boudin, un croustet de po et no chopino de vi. »

Et Pipore s'en anel, en tetant so chopino, pus hurous que lou rei de Franco.



# LOU GOURILLOU FARCI

COUNTE DE NODAU

La net de Nodau li avio beucop d'animaci au châteu de las Grinjôtas. Lou moussur, lo damo, las demoueisellas et lous pitis moussurs erant tous partis a las messas. Lj avio mas, dins lo cousino, lo Catinello et lou viei Marsau, lou jardiner, que lasio virâ lou tourno-brocho, ente rissoulavo un gouret de lat farci.

Lo Catinello, que minjo dins sous vingt ans et qu'ei, per mo fe, bien membrado, surveillavo las casserolas dau reveillou, visavo suven lo pendulo et trepâvo coumo quaucu qu'atten quaucu re. Sei vous fâ rimâ vaû vous dire ce que l'attendio. Soun galant li avio dit : « Iô passarai avant lo niel-net, bourrarai apres lous countrevens et tu serliras defôro. Ai quaucore a te dire ! »

Lo sabio be, lo pito bougresso, ce qu'o avio à li dire. Qu'ei toujours lo memo chansou et lo n'en counessio lou refren per cuer, mas cò li tardavo de ! auvi no ve de mais. Las sount toutas entâ, las paubras drollas, quant l'amour las chermeno.

Tout d'un cop lou viei Marsau disset :

« Catinello, io crese que lou gouret ei prou rôti. Tu farias bien de lou tirâ d'aqui. Soun odour me baillo de l'appetit et si me relenio pas, per moun armo, lou goutario d'abord. »

Lo Catinello prenguet un grand plat, li poset lo pito beitiô dorado et croustillanto, et tournet visâ lo pendulo.

« Pai Marsau, disset-lo, fasez bien attenci. Antan sertiguei defôro douas minutas, et, quant tournei rentrâ, lo dindo n'avio mas un jarrou, l'autre s'avio evanusi. Lo chatto pourtet lou pecha, mas qu'ei vous, n'en sei seguro, que l'avias minja. Avez me bien, ujan aussi io sente que io vaû vei metier de sertî, mas quant vaû tournâ, si manquo n'oreillo au gouret, vous coupe n'oreillo, si qu'ei lou naz vous coupe lou naz, sis qu'ei no chambo vous casse no chambo, si qu'ei lo... »

Mas dins queu momen co faguet toc...toc...toc, et lo n'en disset pas pus loung. Lo sertiguei coumo n'ecliar et lo barret lo porto sur ello.

Quant lo tournet rentra, un quart d'houro apres, lous piaus eboufifas et las jôtas roujas, lo viguet lou viei Marsau qu'avio leva lo couo dau gouret et cougnavo soun del tant loin qu'ô pouidio dins lou ventre de lo pito beitiô. O lou sertio tout embrena de farço, lou lechavo bien et tournavo coumençâ.

« Io vese que sal trapa, disset-eu a lo drollo, mas ne rencure pas ce qu'ai fa, qu'ero trop boun. Si t'avias resta defôro un momen de mais, io minjavo touto lo farço ! Ai cougna moun det quatre cops ente tu sabeî. Baillo me mounpunci, iô l'ai pas rôbado. »

Et ô commençavo de se deimalinâ. Mas l'ero si countento de so pito sertido que lo n'oset pas se fachâ et lo se mettet de rire. Lo risio talomen que si lou viei Marsau avio tourna cougna sount del sous lo couo dau gouret, io crese per moun armo, que lo l'aurio lascia fâ !

JAN DAU MAS.

## MAU COUMPRENEI FAI MAU PARLA

Lo vieillo mai Zaby, que minjo dins sous seissanto dies ans, se sentiguet un jour de las doulours dins lou ventre. Lo veiqui partido jusquanto a Embazac per veire lou medeci. O lo viset de tous coutas et chabet per dire qu'ô ne pouidio re fâ et que lo devio nâ à Limogeis veire un espezialiste.

Lo paubro vieillo n'en ero touto eitalourdido quant lo fuguet tournado à lo meijou. Pensas-douc, lo n'avio jamais na pus loin que lo Junchero et lo n'avio jamais mounta dins lou chami de fer.

Mas lo santa coumando et un beu mandi vei-lo qui partido à Limogeis. De se veire perdudo dins quelas ruas, talomen plas de mounde qu'auria dit que qu'ero lo feiro, lo n'en ero touto transido. Lo ribet tout parei chaz lou medeci, et apres vei attendu un grand momen, soun tour venguet de passâ dins lou cabinet.

Lou medeci lo fai deibillâ, lo fai couejâ sur un piti divan qu'ero qui, lo tâto, lo viso, pouyo per qui, pouyo per lai, ecouto de tous lous coutas et chabo per li damandâ :

« y a-t-il longtemps que vous n'avez pas uriné ? »

Lo paubro vieillo que ne coumpren gaire lou français et qu'ero bien geimado davant queu Moususr, ne sabio que dire. Lo chabet tout parei per repoundre :

« Ah, moun paubre Moussur que me damandas-vous qui ? Vous vesez-be que ne sais mas no paubro vieillo pudignouso. Me suvene gro. Li o beleu mais de quinze ans ! »

Lou medeci que so parlâ patouei, viguet que lo se troumpavo, et ô li disset :

« Toumbas-vous vofr'aigo regulieromen ? »

Lo vieillo tournet troubâ so lingo :

« Oh, per co, Mussur, douas ves per jour. L'en mandi dins lo basso cour en baillan à mas poulas, et l'ensei, sur lou bassouillau de lo porto, avant de mountâ me couejâ ! »

J. FAURE.

Un boun counsei : Si vous ne vesez pas bien cliar per legi lou « Galetou », faut vite nâ chaz

**GAUTHIER-LAVIGNE**

13, rue Saint-Martial — LIMOGES — Tél. 51-63

vous li trouborez de las lunetas que vous faran pareitre pus bravâs notrâs niortas



**AU CŒUR DU LIMOUSIN**

**Une belle rivière limousine**

**LA BRIANCE**

*... aucune région n'est plus spécialement limousine que le bassin de la Briance et de son affluent la Ligoure.*

*Les vestiges préhistoriques et protohistoriques y sont abondants et si l'on en croit la science toponymique, les populations historiques les plus anciennes que l'on connaisse en France, celles des Ligures, y ont laissé la trace de leur séjour.*

Frank DELAGE.

Dans son charmant poème sur la « Briance », qui nous a été dédié en 1938, notre distinguée compatriote Paule Lavergne, disait en présentant notre jolie rivière :

« Elle a un nom de Fée, un nom câlin, et son destin est d'être aimée par les poètes..... Au gué de Chambon, où elle tressaille pour repartir à l'abri d'un coteau boisé... elle joue à cache-cache... contourne un mont, revient... se déroule avec une fantaisie et des caprices qu'on ne permet d'habitude qu'aux belles filles.

» Mais elle sait qu'elle est belle !.....

... ..  
 Oui !... la Briance est belle !

Mais saviez-vous qu'elle est non seulement la plus jolie mais encore la plus Limousine de nos rivières ?

Elle prend en effet sa source dans la Haute-Vienne, sur le flanc sud du Mont Gargan, au pied duquel, en compagnie d'une infinité de ruisselets, elle constitue l'Étang de l'Age; de là elle part et se précipite pour serpenter, pendant près de soixante-cinq kilomètres, dans la partie sud-est de notre département; sa longue course qui se poursuit dans l'enfilade de merveilleux couloirs profonds, boisés ou verdoyants, s'achève dans les eaux de la Vienne, à sept kilomètres en aval de Limoges.

Si vous voulez bien suivre, en le remontant, le cours de cette incomparable rivière, vous aurez tôt fait d'en apprécier l'irrésistible charme.

Pour aborder la Briance, en partant de Limoges, trois routes s'offrent à votre choix : la première vous conduira, par la route d'Aixe, directement à son embouchure, à l'Aiguille; la seconde vous fera rejoindre la jolie rivière au Pont Rompu (1); enfin, la troisième, qui est celle que nous vous conseillons, vous permettra de dénicher la Belle au Pont de Saint-Paul.

Après avoir fait passer, aux portes de Limoges, sous le grand viaduc, cette petite route, dite de Nexon, vous fera pénétrer, d'un seul coup, au cœur de la vallée et vous serez surpris, soudain, de la découvrir au tournant du chemin.

★★

Au pont de Saint-Paul, où elle roule ses eaux au pied d'une haute colline aux pentes rocheuses, vous jugerez

immédiatement de la majesté et de l'enchantement de son cours — continuellement entouré de mystère — parce qu'une végétation luxuriante et d'interminables détours la dissimulent sans cesse à votre regard.

Aussi, pour bien la connaître devrez-vous constamment faire effort pour vous rapprocher de ses berges.

Abandonnez donc la route, cela vous permettra de suivre les innombrables petits sentiers qui courent le long de ses rives; vous aurez le plaisir de découvrir des coins ravissants dont vous ne pourriez imaginer l'attrait.

Quelle diversité vous attend à chacun des coudes de la rivière ! Vos pieds, tour à tour, se posent sur des cailloux pointus ou sur un sable fin, sur des tapis de mousse ou des lits de bruyère, sur d'énormes rochers ou sur un « sautadour » (2).

Poursuivant votre promenade, vous enjamberez une source qui jaillit sous vos pas... un peu plus loin, vous rencontrerez le tronc vermoulu jeté en travers du ruisseau que vous franchirez, non sans émotion, en faisant l'écuireuil...; par endroits il vous faudra écarter les genêts et les fougères qui barrent votre chemin.

Si vous êtes matineux, vous aurez la chance d'assister au lever de la belle, lorsqu'elle se découvre... au moment où, paresseusement elle s'étire; sur l'eau frémissante glissent des résilles blanchâtres... rebondissant de feuille en feuille, semblables à des perles, de fines gouttelettes se détachent sous les frondaisons... c'est alors le spectacle d'une pluie de diamants sur la rivière... cependant qu'un brouillard léger, ténu, s'élève et s'évapore doucement dans la lumière, découvrant, peu à peu, de place en place, à vos yeux éblouis, des décors merveilleux.

Peut-être vous immobiliserez-vous un instant pour épier le jeu de l'ablette (3) ou celui de la truite qui mouchonnent curieusement à la surface de l'onde... Mais vous serez tenté par les grosse pierres d'un gué qui vient d'apparaître, et qui, déjà, vous invite à passer de l'autre côté de la Briance.

Tandis qu'autour de vous monte l'haleine des fougères, les élégantes feuilles dentelées du châtaigner vous caressent le visage; ici, cet arbre au tronc tourmenté, vigoureusement accroché au sol, est Roi (4); entouré de sa nombreuse cour il forme avec elle ces splendides châtaigneraies que baigne une lumière douce et à l'ombre desquelles poussent en abondance les champignons les plus délicats. (Notre Limousin est, par excellence, le pays des châtaigneraies, que nous aimons).

Sur les deux rives... c'est, à perte de vue, un enchevêtrement de taillis, de fourrés et de bois, étagés ou allongés sur des pentes abruptes... de petites sentes rapides se devinent sous la verdure où se découvrent, par places, dans les parties dénudées.

... ..



Certaines clairières que vous traverserez au creux de vallons isolés, vous livreront leur secret; vous serez troublé par le calme impressionnant qui les enveloppe... elles vous paraîtront irréelles, comme un au-delà de rêve, tellement l'éclairage qui les pénètre est pur et tamisé.

Pourrait-on imaginer plus beau cadre pour un conte de Fée !...

Et tout cela vous repose, vous ensorcelle... parce que ne pouvant vous lasser de le contempler... vous vous abandonnez...

Cependant, la rivière qui vous attire et que vous suivez amoureusement durant votre marche, ne cesse de gazouiller, de s'épater ou de rebondir.

Déroulant la fine dentelle de ses feuilles élançées, l'orgueilleuse fougère mâle, parade sans fin de ses plumes vertes, en faisant la roue.

Le Coucou fait entendre son appel, pendant que le Geai, surpris, s'enfuit à votre approche, emplissant les échos de son cri strident; le tout petit grillon, dissimulé dans l'herbe, annonce lui aussi sa présence, avec une insistance disproportionnée à sa taille...

A vos côtés, d'autres insectes s'agitent et des limacées se déplacent majestueusement avec nonchalance.... Vous les respecterez parce que l'assurance de leur démarche vous révélera l'importance de leurs intentions... ce qui vous laissera interdit et déferant.

Sous toutes les formes, une vie paisible, naturelle, sûre d'elle-même, se manifeste autour de vous... et vous l'observerez... puis la contemplez avec admiration.

La variété des paysages qui se succèdent, détour après détour est infinie, car, plus vous avancez, plus ils se transforment... Et c'est bien cela qui pique votre curiosité, constamment tenue en éveil.

Attardez-vous, un soir d'automne, sous la voûte sombre que forment les aulnes et les chênes, à l'heure précise où le soleil qui va disparaître lance ses derniers rayons....

..... vous apercevrez alors les longues et rasantes traînées lumineuses qui nimbent d'or les feuilles translucides, pailletées d'étincelles. Cette Féerie, de courte durée, prendra fin tandis que disparaîtra l'astre derrière les sommets.

Tout ce qui accompagne la Belle, le long de ses rives, n'est, de toutes parts, que le reflet de sa grâce.

Après avoir tracé son cours, choisi son cadre, disposé, après recherches, ses méandres et ses culbutes, décoré, avec art, ses pentes de rochers et de verdure... elle règne, imposante, comme la favorite suprême, au sein du royaume que sa beauté et sa perfection ont conquis pour toujours.

On ne peut, entre ses collines, échapper au mystérieux enchantement dont elle imprègne chaque chose.

★★

Sans se mésallier, elle reçoit successivement dans son lit : la Ligoure, la Roselle, la Breuilh, le Blanzou, la Petite Briançe et une multitude de ruisselets si séduisants, qu'à leur tour, il vous arrivera de les suivre.

Sachez bien que, dans toutes les directions, vous serez tenté de partir à la découverte.

Quelle diversité vous attend encore dans le choix des paysages que, pour la joie de vos yeux, la Briançe compose à chaque saison.... Abordez-la à l'Aiguille, au Pont de Saint-Paul, à Chambon, au Pont Rompu, à Solignac, au Vigen, au Gillardeix, à Chalucet, à Pierre-Buffière, au Gour du Lin, au Pont de Neuvillard, à Glanges, ou, plus haut, là où elle n'est encore qu'un petit ruisseau : à Curzac, à Saint-Vitte, à La Croisille... et, jusqu'à sa source, près de Surdoux... partout votre émerveillement ne connaîtra ni relâchement, ni fin.

Et partout « vous respirerez à pleins poumons, un air pur, un air tonique, saturé des émanations végétales, un air ozonisé, chargé d'électricité négative ». (5).

Beaucoup de ponts et de viaducs l'enjambent; de nombreux moulins lui doivent la vie; son eau baigne deux petites villes charmantes au glorieux passé — riches de souvenirs — aussi remarquables par leur histoire que par leur situation pittoresque; elle enveloppe de vertes prairies; contourne des ruines célèbres (6); enfin elle sert de miroir à bon nombre de gracieux châteaux, petits et grands.

Il y a cinquante-quatre ans, un enfant de Solignac, un tailleur — poète à ses heures — composait avec son cœur, une romance en patois du pays « Lo Brianço », qu'un musicien Limogeois, natif de Pierre-Buffière, devait harmoniser, peu de temps après, avec beaucoup de bonheur (7).

I

Io va souven di un site acompli  
Per en admira lo richesso.  
Li sai ùrou, moun cœur n'en ei renpli  
Come ropelo mo jónesso !  
Lou prâ li soun cuber de brovâ flour  
L'ozeu li chanto so romanço.  
Per me gori de mâ paubrâ doulour  
Io vene prei de lo Brianço !

II

Lou jauno gan, brâ dessù, brâ dessò,  
Rajeunissen so permenado.  
Vau-t-un peichâ, l'ei pleino de peïgou !  
D'abord un n'o gu no peilado,  
Quan no fillo o perdu soun aman,  
Lo li vai pleino de counfianço :  
O soun retour lo n'o un pû charman } (Bis).  
Que l'o trouba vers lo Brianço.

III

Lou reibeinei li chanto di l'iver  
So bravo chansou matinieiro :  
O mei de mai un li veu lou piver  
Peichâ ô bor de lo rivieiro.  
Penden l'eiti, cent ôzeu diferen,  
Tou qui de notre bêlo Franço.  
Fan dô ocor, bâtissen, domouren } (Bis).  
O prei de lour charo Brianço.

IV

Sur soun parcour on trobo Châlusse.  
Châteu for dô ten qu'un tremblavo.  
Tou n'en parlen; pertan dégu ne se  
Qui êro queu que l'abitavo.



Quoique eiboulia, un li veu sur n'otour  
 Sur no mountagno grando, immengo :  
 Qu'èro lou ni de cauque fier v'otour } (Bis).  
 Que'mavo lo douço Briango.

v

Quante lo Mor vendro per me queri  
 Beieu sirai di l'Angletero,  
 Ma fi dirai : Laisso me nà muri  
 Di queu coin chari de lo tèro.  
 Oui m'en irai di mo simplicita,  
 Di tou lou fe de mo croyanço  
 Counservarai deicho ò bou mo gueita } (Bis).  
 Si mère prei de lo Briango.

Cette chanson qui venait de naître, obtint aussitôt, en 1897, un deuxième prix aux « Jeux de l'Eglantine »... Elle devait, par la suite, faire très rapidement le tour de notre province.

L'émotion nuancée du poète Joseph Mazabraud (8) et la fine sensibilité du compositeur François Sarre se sont admirablement rencontrées pour exprimer dans cette chanson pure et harmonieuse tout ce qui pouvait le mieux la faire aimer et adopter d'emblée dans son pays natal..., car elle fait désormais partie du patrimoine régional.

Si vous désirez connaître les accents émouvants de cette exaltante romance, il faut l'entendre chanter par un baryton à la voix chaude et bien timbrée, qui vous en présentera le mieux le caractère fondamental, avec ses inflexions et ses nuances... vous pourrez seulement en goûter à la foi, l'esprit et le charme profonds.

✱✱

Grâce à la puissance éternelle de son irrésistible séduction du peintre en quête de compositions originales (9), l'enchanteur la reposante rêverie du promeneur, la vive attention du peintre en quête de compositions originales (9), l'intrépidité du chasseur ou la simple curiosité du touriste.

Mais c'est grâce à son pouvoir magique qu'elle entretient sur les bords les manœuvres compliquées et incessantes de la grande armée des « Chevaliers de la gaule »... que vous serez surpris de découvrir statufiés, aux points stratégiques de la rivière; revêtus d'accoutrement bizarres... figés dans des attitudes les plus compliquées, parfois impressionnantes, ces mimes solitaires se tiennent ainsi durant de longues heures, le cou tendu, soutenant à bout de bras... une canne à pêche !

Il s'agit là d'une catégorie abondante et très curieuse de « sportifs » Limousins qui chérissent en secret la belle capricieuse et qui ont trouvé, dans ce camouflage, le moyen de l'approcher.

Ne vous y trompez pas... malgré les apparences, sachez bien que, pour la plupart, ces innombrables « favoris » de la Briance sont bien davantage des poètes qui s'ignorent que des pêcheurs accomplis.

De toutes façons, ces milliers d'adorateurs à l'ingéniosité touchante, sont, sans extravagance et véritablement, des dilettanti raffinés.

6.

Peut-être, s'il vous arrive, un jour que nous souhaitons, de vous rendre sur les bords de notre Belle Briance, deviendrez-vous vous aussi, pour votre plaisir, un de ceux là.  
 Gabriel BARRET.

#### Explications concernant les renvois indiqués dans le texte

(1) Cette route n'est autre que l'ancienne voie romaine qui, partant de Bourges en passant par Limoges, se dirigeait sur Bordeaux.

(2) Le « Sautôdour » (en patois limousin) est fait de petites échelles assemblées de part et d'autre d'une haie pour en permettre le franchissement.

(3) Le compositeur Limogeois François Sarre est également l'auteur d'une délicieuse petite chanson « L'Ablette », dont la musique est si exactement ajustée au texte, si parfaitement nuancée, que les notes du prélude vous font assister — avec une étonnante précision, au lever du soleil sur la rivière.

(4) Le châtaigner vit plusieurs siècles; on en connaît qui, paraît-il, ont mille ans.

(5) Telle est l'opinion autorisée du célèbre professeur d'Arsonval, qui est un enfant du pays de Briance.

(6) Concernant les deux petites villes : se reporter aux innombrables articles et aux ouvrages qui leur ont été consacrés; nous signalerons :

Sur Solignac :

a) « Saint-Eloi et l'Abbaye de Solignac » (1941), par Jean de Loussot, Charles-Lavauzelle, éditeurs.

b) Le Bulletin de la Société Archéologique et Historique du Limousin.

Sur Pierre-Buffière :

a) Les nombreux et remarquables ouvrages du Docteur Delhoume.

b) « Douceur du Limousin », par G. Bancaud, Plagnes, éditeur.

c) « A l'ombre de mon Clocher », (1950), par J. Bureau.

Sur Chalucet :

d) Bulletin de la Société Archéologique.

a) Les ouvrages et Etudes de Louis Guibert, qui sont les plus fouillés.

b) Un roman « La légende de Chalucet », de Jean Printem. Guillemot et De Lamothe, imprimeurs.

(7) « Lo Briango » est en vente à Limoges chez J. Lagueny, éditeur de « Las Limouzinas », chansons en patois du pays.

(8) Joseph Mazabraud (en patois Mozabraû), 1816-1898, fut un modeste mais un penseur; il mania avec un art naïf, fait de sentiments exquis et de touchante originalité, cette « vieille langue Limousine qui, au moyen âge, représenta, pour les troubadours, l'idiome le plus perfectionné de l'Europe ». (Onésime Reclus).

(9) C'est sur les bords de la Briance, près du Vigen, que Corot peignit, en 1851, un paysage intitulé « Solitude en Limousin ». Cette toile célèbre fut achetée pour l'Impératrice Eugénie.

Tous lous libreis, per lous étudiants et lous de lesi.

Lous meillours stylos, lous meillours papiers, lous meillours prix.

Dau mounde aimable per vous servi.

Vous troubarez tout co d'aqui à lo

**Librairie DESVILLES**

5, place Fournier - LIMOGES — Tél. 27-52.



# LA LAVEIRIS

Qu'ei qui au mei de Mar... Quaucas niblei blanchas fujen, asseitadas per lu vent... Un sent din l'èr coum'un-òlour de printem.

— La Cati : Abe huei, co forio boun lavà las tripas, noun pas l'autro seamano !... Ente n'erian aveigue lo Myon, lu vent y prenio, co l'y fosio un fred 'e diable... Nous ne sentian pus nôtrei pâubrei artei !...

— Lo Myon : Chei co plo que co fosio boun rochâ lous pinambour din nôtro peço ! Quand fuguet tournado ei mei-jou, lu nôtre qu'erio din souh couen de fio, me disse qu'avio lo figuro vargelado !

— Lo Cati : O n'o pas surti defòre enquèro, Myon ?

— Lo Myon : Noun pas, io fau beleu pechâ de io dire, mâ a passa l'hiver pus benaise que me !... Auro co vai miei : ô beu bien, minjo prou ! querâque ô gariro be !

— Lo Cati : La boutelio de mertis que vous donnei, Myon, li fague co dau be ?

— Mo pâubro, ô n'en begue un pie piti cullei et ô n'en vougue pus, emper qu'erio trop âpre... Ne sâbe pas si qu'ei coqui, mâ ô ague de las coliquas tariblas touto lo nuel...

Li faguei beure un ple bole de lat bien sucra, aveigue no bouno goutto dedin. Aprei, ô durmi jusquanto miejour et s'eivelie quand trempavo lo soupo.

— Lo Nardi : Qu'ei plo quis medicomen que li anèren pas...

— Lo Myon : Qu'ei lo Cati que io m'avio douna, mai l'y vio quaucore de marca sur l'etiquelo, et quand nôtro pito nebouda vengue io legi, lo nous disse que qu'erio per se fretâ !...

— La Cati : Mo fe, Myon, ne sâbe pas legi, vous dirat pas ce que l'y vio d'ecrit... ovio toujours cregu que qu'erio per io beure !...

Lu nôtre pâubre malhurous, qu'ei mort deipei bientôt dies ans, ne vio jomai vougu n'en prenei...

— Lo Myon : Ne vous fâu pas de reprochei Cati, vous m'ô balierei per bien fâ !...

L'ORELHO DE LEBRE.

(Dialecte périgourdin).

## Lou coin daus l'échadiers

Qui counei au jour d'ahuei lous carcalis ? Per(ant, li o cinquante ans, chaz nous, lous pitis mais lous grands s'en lechavant lous deis.

Veiqui lo recetto bien simplô daus carcalis :

Versas dau bure foundu sur de lo forino, ajoutas-li daus ios, salas lou tout et pétrissez. Laissas posâ votro pâto dins quaucô soupiero et avant de vous n'en servi fasez-lo eigoutâ sur un linge. Quant lo siro â point, fourmâ votreis carcalis. Baillas-lour lo forme que vous voudrez, roundo, en « 8 » o be en cornas. Et mettez-lous au four sur no tôlo o be memo sur dau papier.

(Lous lechadiers mettiant un pau d'anis dins lo pâto).

Lous carcalis trempas dins dau café o be dau lat qu'ei chaba boun. En vieillissant is venen secs et erouquants, mas garden lou sabour. Qu'ei entâ que lous pitis lous aimavanl.

Fasez daus carcalis et minjas-lous, en suveni de notreis anciens que s'en regalavanl.

BARBO FLURIDO.

## Bonjour Mademoiselle

(VIEILLO CHANSOU)

I

— Bonjour, bonjour, mademoiselle  
Lon la.  
Bonjour, bonjour, mademoiselle.  
Je suis venu vous demander  
Si vous voulez vous marider.

II

— Galant, demandez à mon père,  
Lon la.  
Galant, demandez à mon père,  
Car il faut son consentement  
Et celui de tous mes parents.

III

— J'ai demandé à votre père,  
Lon la.  
J'ai demandé à votre père,  
À cinq ou six de vos parents,  
Tous m'ont dit qu'ils étaient contents.

IV

Le galant fait venir bouteille,  
Lon la.  
Le galant fait venir bouteille,  
Quand la bouteille fut finie  
Le cher papa il s'est dédit.

V

— Galant, tu n'auras pas ma fille,  
Lon la.  
Galant, tu n'auras pas ma fille,  
Car si ma fille avait du bien  
Tu le boirais avec le tien !

## DAVANT LOU MAIRO

Moussur lou maire disset aus dous nôvis : « Eicoutas bien, mous pitis, lo questi que vau vous posâ, et dijas me bien lo verita. Qu'ei lo lei que iô damando et vous sâbez que lo lei ne badino pas. Et que dit lo lei ? Lo lei dit :

« Les conjoints ont formellement déclaré n'avoir entre eux aucun degré de parenté qui les empêche d'être unis. »

« As-vous comprei ? Repoundez-me, qu'ei tem denquero. »

— « Oh, per aco, Moussur lou maire, disset lou nôvi, vous poudez me creire, et vous poudez demandâ à mo partengudo, nous ne sount ni parens, ni amis ! »

LUNETTES SEYANTES...

LUNETTES

**LAPLANTE**

Opticien

Tél. 34-82

5. Rue Jean-Jaurès - LIMOGES



# ENTRE N'AUTREIS...

Nous disen merci « en bloc » a tous lous amis que nous envoyen daus coupliments daus encourajomens, daus abou-namens et nous tendran compte de l'edeias qu'is nous baillen per lo bouno tengudo de notre journau. Qu'ei ainsi que depel huei, lou *Galetou* ei devengu un journau bi-lingue meita patouei, meita français, mas toujours pur-sang Lemouzi. Vous legirez d'autro part no transformaci que vous faro plasei.

Et veiqui treis lettras que nous soan hurois de fa passâ sous lous oueis de notreis lectours. La sount lo preuvo que lou *Galetou* ei veritablomen lou trait d'union entre lous Lemouzis que sount loïn de leur pays.

Madamo Meunier, a Saint-Denis (Ile de la Réunion), nous dit : « De temps en temps, dans notre souvenir nous » brassons quelques rappels de notre pays que nous ne re- » verrons plus. »

« Notre pays que nous ne reverrons plus ». Co fai maucore n'ei-co pas ? de legi co, et nôtro meillour recoumpenso ei de veire que lou *Galetou* n'ei pas tout a fait inutile.

★★

Notre ancien collaborateur Jean Hubert, soudard au Maroc, nous charjo d'uno pito coumei. Nous lo fan bien vou-lontiers :

« Jeune limousin effectuant son service militaire au Maroc serait heureux de correspondre avec Limousin ou lecteur du *Galetou* vivant dans ce pays.

Envoyez vos noms et adresses au journal, qui trans-mettra. »

Bouno chanço, ami Jean Hubert, nous vous souhaten de rencoutrâ beucop de bouns Lemouzis per parlâ dau pays. Nous ne saben pas si l'io no societa de Lemouzis au Maroc.

★★

N'autre boun compatriote que nous obludo pas qu'ei Louis Hébras, president de l'Amicale des Limousins a Nice « Lou Clafouti ». O ei en mémo de fa un libre sur notre grand troubadour Bernard de Ventadour et nous envouyo a queu sujet n'avis per quis que voudrant souscrire :

« Bernard de Ventadour » et poèmes choisis de Louis Hébras.

Dans « Bernard de Ventadour » l'auteur magnifie le grand amour du plus célèbre Poète-Troubadour du douzième siècle.

Ce petit ouvrage qui a les nuances et l'éclat des tapisseries, tiré a 500 exemplaires, est émis en souscription aux prix de :

50 exemplaires de luxe sur vergé teinté, 225 francs

450 exemplaires sur bouffant offset, 175 francs.

Lou mechant tem s'apraimo. Faut pensâ a chatâ de bouno chaussuro per l'hiver.

Un beun conseil : nas vous en chaz LAPEYRE

**A LA BOTTE D'OR**

RUE FERRERIE - LIMOGES

Un li trobo tous lous genres et toujours de lo mar-chandio solido et éléganto, et ce que ne gâto re, aux meillours prix. Qu'ei se qu'un pelo no bouno meijou.

Adresser les fonds à M. Louis Hébras, 21, rue de Lépante, a Nice (Alpes-Maritimes).

★★

Notre ami De'bresso-toupi nous n'en fai parvent no pio bravo. Li o mas un mout de trop, mai ô li et ! et nous n'an pas pougu iô doubâ. O nous dit be que lo n'ei pas redo, mas nous lou cresen pas. Si nous l'imprimavan, lo Suzou, mais Pitinou, ne siriant pas countens. Co qui qu'e: no niorlo per lou *Galetou* pebra.

Nous prejen notreis collaboratours d'epica counvenablen lours zinzouenas, mas ne faut pas, per co, li voueida touto lo peibreiro !

Boun reveillon, amis lectours ! minjà sala et bevez sec, et chantâ notras vie. Mas chansons per vous rejovi !

LINGO DE CHABIARD.

Un bravé libre

## Au cœur secret des bois

par Jean NESMY

Co n'ei segur pas un libre de niorlas que vous presente, qu'ei beucop mier que co. Qu'ei un libre ente parlen lous ôseus, las beittias daus bos et lous quilles aubreis. Et lou magicien que fai si be parlâ touto lo Foureio, v'autreis lou counseis tous, qu'ei Jean Nesmy, l'ecrivain Lemouzi qu'o lou mier saubu chanlâ la doussour et l'esplendour de notre terro.

Tout lou mounde, chaz nous, o legi sous romans, sous ceunteis sabourous, sous oubrageis sur lo Foureio que rount d'un poete ami daus aubreis doubla d'un homme dau metier (soun pseudonyme cacho un conservateur des Eaux et Forêts).

Après *Le Roman de la Forêt*, la *Féerie des bois*, les *Quatre saisons de la Forêt*, l'*Alphabet de la Forêt* (un piti libre de lo colleci *La joie de connaitre*, que chaque campagnard deuriô vei sur soun taulou), o nous couvido ahuei a d'uno permenado dins un mounde enchanta que sent tour a tour lo feuille verdo et lo feuille morto, lo mouso, lo fageiro et lous champagnôs. Las mouchas li brunnen, lous lapins li jinguen, lous ecurôs li sauten d'un aubre a l'autre. Las beil-las fan maridâ las flours dau teillô, las quatre sasous li se disputen, lous ôseus li s'endermen apres vei jacassa touto lo journado.

Jean Nesmy, qu'ei coumo qui dirio lou Saint François d'Assise de lo Foureio. Cresez-me, legissez soun libre, vous li prendrez un bain de fraichour, de pureta et de poesie.

J. R.

### UN COUNSEI D'AMI

Lectours dau « Galetou », si vous voulez essei bien billas, n'hésitez pas, vau mier faure que faurillou, faut nâ tout dret chaz

**A. DONY, 2, 4, 6, Rue des Halles, LIMOGES**

Teleph. 42-94

qu'ei no bouno vieillo meijou de counfiance ente vous direz segurs de trouba de lo marchandio de qualita et daus emplyas aimablès et qualifias per guidâ votre choix et vous bien servi.

Imp. RIVET et C<sup>e</sup>, Limoges Le Gérant : François BEYRAND.